

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, **1**
καὶ Σωσθένης² ὁ ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν **2**
Κορίνθῳ,³ ἡγιασμένοις⁴ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν
πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ **3**
εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ **4**
τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁵ ἐν **5**
αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,⁶ καθὼς τὸ μαρτύριον⁷ τοῦ **6**
χριστοῦ ἐβεβαιώθη⁸ ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁹ ἐν **7**
μηδενὶ χαρίσματι,¹⁰ ἀπεκδεχομένους¹¹ τὴν ἀποκάλυψιν¹² τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει⁸ ὑμᾶς ἕως τέλους, **8**
ἀνεγκλήτους¹³ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. **9**
Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν¹⁴ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ
Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

¹ κλητός, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ ἀγιαζῶ, make holy, consecrate. ⁵ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁶ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁷ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁸ βεβαιόω, confirm, secure. ⁹ ὑστερέω, lack, need. ¹⁰ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹¹ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹³ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ¹⁴ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν 10

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν

σχίσματα,¹ ἥτε δὲ κατηρτισμένοι² ἐν τῷ αὐτῷ νοῖ³ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ

γνώμῃ.⁴ Ἐδηλώθη⁵ γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν 11

Χλόης,⁶ ὅτι ἔριδες⁷ ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος 12

ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ,⁸ Ἐγὼ δὲ

Κηφᾶ,⁹ Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. Μεμέρισται¹⁰ ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος 13

ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; 14

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον¹¹

καὶ Γαῖον:¹² ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. 15

Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ¹³ οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα

ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ γὰρ ἀπέστειλén με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ’ 17

εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ¹⁴ ὁ σταυρὸς¹⁵

τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ¹⁵ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία¹⁶ ἐστίν, 18

τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, 19

Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν,¹⁷ καὶ τὴν σύνεσιν¹⁸ τῶν συνετῶν

ἀθετήσω.²⁰ Ποῦ σοφός;¹⁷ Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητὴς²¹ τοῦ 20

¹σχίσμα, τος, τό, tear, division. ²καταρτίζω, mend, fit. ³νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁵δηλώω, show, make clear. ⁶χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. ⁷ἐρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ⁸Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁹Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁰μερίζω, divide, part. ¹¹Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ¹²Γαῖος, ου, ὁ, Gaius. ¹³Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ¹⁴κενόω, empty, make void. ¹⁵σταυρός, οὔ, ὁ, cross. ¹⁶μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ¹⁷σοφός, wise. ¹⁸σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ¹⁹συνετός, intelligent, clever. ²⁰ἀθετέω, reject, annul. ²¹συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater.

αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεν¹ ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου
τούτου; Ἐπειδὴ² γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ 21
τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν³ ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας⁴ τοῦ
κηρύγματος⁵ σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ² καὶ Ἰουδαῖοι 22
σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες⁶ σοφίαν ζητοῦσιν· ἡμεῖς δὲ 23
κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,⁷
Ἕλλησιν⁶ δὲ μωρίαν·⁴ αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,⁸ Ἰουδαίοις τε καὶ 24
Ἕλλησιν,⁶ χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν 25
τοῦ θεοῦ σοφώτερον¹⁰ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενές¹¹ τοῦ
θεοῦ ἰσχυρότερον¹² τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν¹³ ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοί¹⁰ 26
κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·¹⁴ ἀλλὰ τὰ 27
μωρὰ⁹ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹⁵ ὁ θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς¹⁰
καταισχύνῃ·¹⁶ καὶ τὰ ἀσθενῆ¹¹ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹⁵ ὁ θεός, ἵνα
καταισχύνῃ¹⁶ τὰ ἰσχυρά·¹² καὶ τὰ ἀγενῆ¹⁷ τοῦ κόσμου καὶ τὰ 28
ἐξουθενημένα¹⁸ ἐξελέξατο¹⁵ ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα
καταργήσῃ·¹⁹ ὅπως μὴ καυχήσῃται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 29
Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία 30

¹ μωραίνω, make foolish, make tasteless. ² ἐπειδὴ, since, because. ³ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁴ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁵ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁶ Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. ⁷ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁸ κλητός, called, summoned. ⁹ μωρός, foolish, stupid. ¹⁰ σοφός, wise. ¹¹ ἀσθενής, weak, infirm. ¹² ἰσχυρός, strong, mighty. ¹³ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁴ εὐγενής, noble, high-born. ¹⁵ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹⁶ καταισχύνω, put to shame, shame. ¹⁷ ἀγενής, base, low. ¹⁸ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁹ καταργέω, make ineffective, abolish.

ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,¹ καὶ ἀπολύτρωσις·² ἵνα, 31
καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν³ λόγου ἢ 2
σοφίας καταγγέλλων⁴ ὑμῖν τὸ μαρτύριον⁵ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ 2
ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον
ἐσταυρωμένον. Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ⁶ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ⁷ 3
πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά⁸ 4
μου οὐκ ἐν πειθοῖς⁹ ἀνθρωπίνης¹⁰ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν
ἀποδείξει¹¹ πνεύματος καὶ δυνάμεως· ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν 5
σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις·¹² σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος 6
τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν
καταργουμένων·¹³ ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ,¹⁴ 7
τὴν ἀποκεκρυμμένην,¹⁵ ἣν προώρισεν¹⁶ ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων
εἰς δόξαν ἡμῶν· ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου 8
ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης
ἐσταύρωσαν· ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ 9

¹ ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ² ἀπολύτρωσις, εως, ἡ, redemption, deliverance. ³ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ⁴ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁵ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁶ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁷ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ⁸ κήρυγμα, τοσ, τό, proclamation, preaching. ⁹ πειθός, persuasive. ¹⁰ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹¹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ¹² τέλειος, complete, perfect. ¹³ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹⁴ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁵ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹⁶ προορίζω, predetermine, foreordain.

οὓς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἀ
 ἤτοιμάσεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς 10
 ἀπεκάλυψεν¹ διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ: τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα
 ἐρευνᾷ,² καὶ τὰ βάθη³ τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ 11
 ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως
 καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ 12
 οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ
 θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα⁴ ἡμῖν. Ἄ καὶ 13
 λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς⁵ ἀνθρωπίνης⁶ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν
 διδακτοῖς⁵ πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς⁷ πνευματικὰ⁷
 συγκρίνοντες.⁸ Ψυχικὸς⁹ δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ 14
 πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία¹⁰ γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται
 γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς¹¹ ἀνακρίνεται.¹² Ὁ δὲ πνευματικὸς⁷ 15
 ἀνακρίνει¹² μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται.¹² Τίς 16
 γὰρ ἔγνω νοῦν¹³ κυρίου, ὃς συμβιβάσει¹⁴ αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν¹³
 χριστοῦ ἔχομεν.

¹ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ² ἐρευνᾶω, search diligently. ³ βάθος, οὐς, τό, depth, deep. ⁴ χαρίζομαι, give freely, forgive. ⁵ διδακτός, instructed, taught. ⁶ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁷ πνευματικός, spiritual. ⁸ συγκρίνω, combine, compare. ⁹ ψυχικός, natural, wordly-minded. ¹⁰ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ¹¹ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ¹² ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹⁴ συμβιβάζω, hold together, instruct.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλήσαι ὡς πνευματικοῖς,¹ **3**
 ἀλλ' ὡς σαρκικοῖς,² ὡς νηπίοις³ ἐν χριστῷ. Γάλα⁴ ὑμᾶς ἐπότισα,⁵ **2**
 καὶ οὐ βρώμα·⁶ οὐπω⁷ γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε· **3**
 ἔτι γὰρ σαρκικοί² ἐστε· ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος⁸ καὶ ἔρις⁹ καὶ
 διχοστασίαι,¹⁰ οὐχὶ σαρκικοί² ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον
 περιπατεῖτε· Ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος **4**
 δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,¹¹ οὐχὶ σαρκικοί² ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, **5**
 τίς δὲ Ἀπολλῶς,¹¹ ἀλλ' ἡ διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ
 ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,¹² Ἀπολλῶς¹¹ **6**
 ἐπότισεν,⁵ ἀλλ' ὁ θεὸς ἡύξανεν.¹³ Ὡστε οὔτε ὁ φυτεύων¹² ἐστὶν τι, **7**
 οὔτε ὁ ποτίζων,⁵ ἀλλ' ὁ αὐξάνων¹³ θεός. Ὁ φυτεύων¹² δὲ καὶ ὁ **8**
 ποτίζων⁵ ἐν εἰσιν· ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν¹⁴ λήψεται κατὰ
 τὸν ἴδιον κόπον.¹⁵ Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί·¹⁶ θεοῦ γεώργιον,¹⁷ **9**
 θεοῦ οἰκοδομή¹⁸ ἐστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς¹⁹ ἀρχιτέκτων **10**
 θεμέλιον²¹ τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.²² Ἐκαστος δὲ βλεπέτω
 πῶς ἐποικοδομεῖ.²² Θεμέλιον²¹ γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι **11**
 παρὰ τὸν κείμενον,²³ ὅς ἐστιν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις **12**

¹ πνευματικός, spiritual. ² σαρκικός, fleshly, carnal. ³ νήπιος, infant, child. ⁴ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁶ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁷ οὐπω, not yet. ⁸ ζῆλος, ου, ό, zeal, jealousy. ⁹ ἔρις, ιδος, ή, strife, contention. ¹⁰ διχοστασία, ας, ή, dissension, division. ¹¹ Ἀπολλῶς, ό, Apollos. ¹² φυτεύω, plant. ¹³ αὐξάνω, cause to grow, increase. ¹⁴ μισθός, οὔ, ό, wages, reward. ¹⁵ κόπος, ου, ό, labor, trouble. ¹⁶ συνεργός, οὔ, ό, fellow worker. ¹⁷ γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. ¹⁸ οἰκοδομή, ης, ή, building, edification. ¹⁹ σοφός, wise. ²⁰ ἀρχιτέκτων, ονος, ό, master builder. ²¹ θεμέλιος, ου, ό, foundation. ²² ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ²³ κείμεναι, lie, be laid.

ἐποικοδομεῖ¹ ἐπὶ τὸν θεμέλιον² τοῦτον χρυσόν,³ ἄργυρον,⁴ λίθους
τιμίους,⁵ ξύλα,⁶ χόρτον,⁷ καλάμην,⁸ ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν⁹ 13
γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει,¹⁰ ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:¹¹
καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν¹² ἔστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει.¹³ Εἴ τινος 14
τὸ ἔργον μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,¹ μισθὸν¹⁴ λήψεται. Εἴ τινος τὸ 15
ἔργον κατακαήσεται,¹⁵ ζημιωθήσεται:¹⁶ αὐτὸς δὲ σωθήσεται,
οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ¹⁷ ἐν 16
ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,¹⁸ φθερεῖ¹⁸ τοῦτον ὁ θεός: ὁ 17
γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἳτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω:¹⁹ εἴ τις δοκεῖ σοφός²⁰ εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ 18
αἰῶνι τούτῳ, μωρός²¹ γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.²⁰ Ἡ γὰρ σοφία 19
τοῦ κόσμου τούτου μωρία²² παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ,
Ὁ δρασσόμενος²³ τοὺς σοφοὺς²⁰ ἐν τῇ πανουργίᾳ²⁴ αὐτῶν. Καὶ 20
πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς²⁵ τῶν σοφῶν,²⁰ ὅτι
εἰσὶν μάταιοι.²⁶ Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: πάντα 21
γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,²⁷ εἴτε Κηφᾶς,²⁸ εἴτε 22

¹ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ² θεμέλιος, οὐ, ὁ, foundation. ³ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ⁴ ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. ⁵ τίμιος, precious, honorable. ⁶ ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ⁷ χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ⁸ καλάμη, ἡς, ἡ, stubble, straw. ⁹ φανερός, manifest, apparent. ¹⁰ δηλῶ, show, make clear. ¹¹ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹² ὁποῖος, what sort of, what kind of. ¹³ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁴ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ¹⁵ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁶ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. ¹⁷ οἰκέω, inhabit, dwell. ¹⁸ φθείρω, destroy, corrupt. ¹⁹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ²⁰ σοφός, wise. ²¹ μωρός, foolish, stupid. ²² μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ²³ δράσσομαι, catch, seize. ²⁴ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ²⁵ διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ²⁶ μάταιος, vain, useless. ²⁷ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ²⁸ Κηφᾶς, ἃ, ὁ, Cephas.

κόσμος, εἴτε ζώῃ, εἴτε θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα,¹ εἴτε μέλλοντα:

πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ. 23

Οὕτως² ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας³ χριστοῦ καὶ 4

οἰκονόμους⁴ μυστηρίων⁵ θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς 2

οἰκονόμοις,⁴ ἵνα πιστὸς τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν⁶ ἐστιν 3

ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,⁷ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης⁸ ἡμέρας: ἀλλ' οὐδὲ

ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.⁷ Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα,⁹ ἀλλ' οὐκ ἐν 4

τούτῳ δεδικαίωμαι: ὁ δὲ ἀνακρίνων⁷ με κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ 5

πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει¹⁰ τὰ

κρυπτὰ¹¹ τοῦ σκοτούς, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς¹² τῶν καρδιῶν:

καὶ τότε ὁ ἔπαινος¹³ γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα¹⁴ εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ¹⁵ δι' 6

ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε¹⁶ τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν,¹⁷ ἵνα

μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε¹⁸ κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε 7

διακρίνει;¹⁹ Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί

καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; Ἦδη κεκορεσμένοι²⁰ ἐστέ, ἤδη 8

ἐπλουτήσατε,²¹ χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:²² καὶ ὄφελόν²³ γε²⁴

¹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ² οὕτως, thus, so. ³ ὑπηρέτης, ου, ό, servant, assistant. ⁴ οἰκονόμος, ου, ό, manager, steward. ⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁶ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁷ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁹ σύνοιδα, know, be conscious of. ¹⁰ φωτίζω, give light, enlighten. ¹¹ κρυπτός, hidden, secret. ¹² βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. ¹³ ἔπαινος, ου, ό, praise, commendation. ¹⁴ μετασχηματίζω, transform, disguise. ¹⁵ Ἀπολλῶς, ό, Apollos. ¹⁶ μαθητὴν, learn, ascertain. ¹⁷ φρονέω, think, judge. ¹⁸ φυσιάω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁹ διακρίνω, discriminate, judge. ²⁰ κορέννυμι, satiate, fill. ²¹ πλουτέω, be rich, become rich. ²² βασιλεύω, reign, rule. ²³ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ²⁴ γέ, indeed, at least.

ἐβασιλεύσατε,¹ ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.² Δοκῶ γὰρ 9
 ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν³ ὡς
 ἐπιθανάτιους·⁴ ὅτι θέατρον⁵ ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις,
 καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ⁶ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι⁷ ἐν 10
 χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς,⁸ ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί·⁹ ὑμεῖς ἔνδοξοι,¹⁰ ἡμεῖς
 δὲ ἄτιμοι.¹¹ Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν,¹² καὶ διψῶμεν,¹³ 11
 καὶ γυμνητεύομεν,¹⁴ καὶ κολαφιζόμεθα,¹⁵ καὶ ἀστατοῦμεν,¹⁶ καὶ 12
 κοπιῶμεν¹⁷ ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι¹⁸
 εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα·¹⁹ βλασφημούμενοι 13
 παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα²⁰ τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,
 πάντων περίφημα²¹ ἕως ἄρτι.

Οὐκ ἐντρέπων²² ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ 14
 νουθετῶ.²³ Ἐὰν γὰρ μυρίους²⁴ παιδαγωγοὺς²⁵ ἔχητε ἐν χριστῷ, 15
 ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ
 εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταὶ²⁶ 16
 μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,²⁷ ὃς ἐστὶν τέκνον 17
 μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει²⁸ τὰς

¹ βασιλεύω, reign, rule. ² συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ³ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ⁴ ἐπιθανάτιος, condemned to death. ⁵ θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. ⁶ μωρός, foolish, stupid. ⁷ φρόνιμος, prudent, wise. ⁸ ἀσθενής, weak, infirm. ⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁰ ἐνδοξος, honored, glorious. ¹¹ ἄτιμος, without honor, dishonored. ¹² πεινάω, hunger, am hungry. ¹³ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁴ γυμνητεύω, am poorly clad. ¹⁵ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ¹⁶ ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ¹⁷ κοπιᾶω, toil, labor. ¹⁸ λοιδορέω, abuse, revile. ¹⁹ ἀνεχόμεναι, endure, bear with. ²⁰ περικαθαύμα, τος, τό, dirt, refuse. ²¹ περίφημα, τος, τό, dregs. ²² ἐντρέπω, turn about, reverence. ²³ νουθετέω, admonish, exhort. ²⁴ μυριοί, ten thousand, innumerable. ²⁵ παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. ²⁶ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ²⁷ Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. ²⁸ ἀναμνήσκω, remind, remember.

ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ¹ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ
 διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν² 18
 τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως³ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ 19
 γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,² ἀλλὰ τὴν δύναμιν. 20
 Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; 21
 Ἐν ῥάβδῳ⁴ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος⁵
 ;

Ὅλως⁶ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,⁷ καὶ τοιαύτη πορνεία,⁷ ἣτις οὐδὲ 5
 ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,⁸ ὥστε γυναικῶς τινος τοῦ πατρὸς ἔχειν.
 Καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι² ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,⁹ 2
 ἵνα ἐξαρθῇ¹⁰ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν 3
 γὰρ ὡς ἀπὼν¹¹ τῷ σώματι παρὼν¹² δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα
 ὡς παρὼν,¹² τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον,¹³ ἐν τῷ ὀνόματι 4
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ
 ἐμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
 χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ εἰς ὄλεθρον¹⁴ τῆς 5
 σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ 6
 καλὸν τὸ καύχημα¹⁵ ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη¹⁶ ὅλον τὸ

¹πανταχοῦ, everywhere. ²φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ³ταχέως, quickly, soon. ⁴ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁵πραΰτης, mildness, gentleness. ⁶ὅλως, altogether, completely. ⁷πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁸ὀνομάζω, name, give a name to. ⁹πενθέω, mourn, lament. ¹⁰ἐξαίρω, remove, drive away. ¹¹ἀπείμι, go away, depart. ¹²ἄρριμι, be present, have arrived. ¹³κατεργάζομαι, work out, produce. ¹⁴ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹⁵καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ¹⁶ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment.

φύραμα¹ ζυμοῖ;² Ἐκκαθάρατε³ τὴν παλαιὰν⁴ ζύμην,⁵ ἵνα ᾗτε νέον⁶ ⁷
 φύραμα,¹ καθὼς ἐστε ἄζυμοι.⁷ Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα⁸ ἡμῶν ὑπὲρ
 ἡμῶν ἐτύθη⁹ χριστός· ὥστε ἐορτάζωμεν,¹⁰ μὴ ἐν ζύμῃ⁵ παλαιᾷ,⁴ ⁸
 μηδὲ ἐν ζύμῃ⁵ κακίας¹¹ καὶ πονηρίας,¹² ἀλλ' ἐν ἀζύμοις⁷
 εἰλικρινείας¹³ καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ¹⁴ μὴ συναναμίγνυσθαι¹⁵ πόρνοις·¹⁶ καὶ ⁹
 οὐ πάντως¹⁷ τοῖς πόρνοις¹⁶ τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς
 πλεονέκταις,¹⁸ ἢ ἄρπαξιν,¹⁹ ἢ εἰδωλολάτραις·²⁰ ἐπεὶ²¹ ὀφείλετε ἄρα
 ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ ¹¹
 συναναμίγνυσθαι,¹⁵ ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος²² ἢ πόρνος,¹⁶ ἢ
 πλεονέκτης,¹⁸ ἢ εἰδωλολάτρης,²⁰ ἢ λοιδορός,²³ ἢ μέθυσος,²⁴ ἢ
 ἄρπαξ·¹⁹ τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.²⁵ Τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω ¹²
 κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω²⁶ ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. ¹³
 Καὶ ἐξαρεῖτε²⁷ τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

Τολμᾷ²⁸ τις ὑμῶν, πρᾶγμα²⁹ ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ ⁶
 τῶν ἀδίκων,³⁰ καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν ²

¹ φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ² ζυμώω, leaven, ferment. ³ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ⁴ παλαιός, old, ancient. ⁵ ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ⁶ νέος, new, young. ⁷ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ⁸ πάσχα, τό, passover, passover feast. ⁹ θύω, sacrifice, kill. ¹⁰ ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ¹¹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹² πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹³ εἰλικρινεία, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ¹⁴ ἐπιστολή, ης, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁶ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁷ πάντως, altogether, by all means. ¹⁸ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ¹⁹ ἄρπαξ, rapacious, rapacious. ²⁰ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²¹ ἐπεὶ, when, since. ²² ὀνομάζω, name, give a name to. ²³ λοιδορός, ου, ὁ, reviler, abusive person. ²⁴ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ²⁵ συνεσθίω, eat with. ²⁶ ἔσω, within, inside. ²⁷ ἐξάίρω, remove, drive away. ²⁸ τολμᾶω, dare, endure. ²⁹ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ³⁰ ἀδικος, unjust, unrighteous.

κόσμον κρινοῦσιν; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοι¹
 ἐστε κριτηρίων² ἐλαχίστων;³ Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν 3
 ; Μήτι⁴ γέ⁵ βιωτικά;⁶ Βιωτικά⁶ μὲν οὖν κριτήρια² ἐὰν ἔχητε, τοὺς 4
 ἐξουθενημένους⁷ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς 5
 ἐντροπὴν⁸ ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ ἔνι⁹ ἐν ὑμῖν σοφὸς¹⁰ οὐδὲ εἷς, ὃς
 δυνήσεται διακρίναι¹¹ ἀνὰ¹² μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ 6
 ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;¹³ Ἦδη 7
 μὲν οὖν ὅλως¹⁴ ἥττημα¹⁵ ὑμῖν ἐστίν, ὅτι κρίματα¹⁶ ἔχετε μεθ'
 ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε;¹⁷ Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον
 ἀποστερεῖσθε;¹⁸ Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε¹⁷ καὶ ἀποστερεῖτε,¹⁸ καὶ 8
 ταῦτα ἀδελφούς. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι¹⁹ βασιλείαν θεοῦ οὐ 9
 κληρονομήσουσιν;²⁰ Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,²¹ οὔτε
 εἰδωλολάτραι,²² οὔτε μοιχοί,²³ οὔτε μαλακοί,²⁴ οὔτε ἀρσενοκοῖται,
 οὔτε πλεονέκται,²⁶ οὔτε κλέπται,²⁷ οὔτε μέθυσοι,²⁸ οὐ λοῖδοροι,²⁹ 10
 οὐχ ἄρπαγες,³⁰ βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.²⁰ Καὶ ταῦτά 11
 τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,³¹ ἀλλὰ ἡγιάσθητε,³² ἀλλ'
 ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ

¹ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ² κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ³ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁴ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁵ γέ, indeed, at least. ⁶ βιωτικός, matter of daily life, life. ⁷ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁸ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ⁹ ἐνι, there is in, is present. ¹⁰ σοφός, wise. ¹¹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹² ἀνά, upwards, upon. ¹³ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁴ ὅλως, altogether, completely. ¹⁵ ἥττημα, τος, τό, loss, failure. ¹⁶ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁷ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁸ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ¹⁹ ἄδικος, unjust, unrighteous. ²⁰ κληρονομέω, inherit, obtain. ²¹ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²³ μοιχός, οὔ, ὁ, adulterer. ²⁴ μαλακός, soft, effeminate. ²⁵ ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ²⁶ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ²⁷ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ²⁸ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ²⁹ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ³⁰ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ³¹ ἀπολούω, wash off, wash away. ³² ἀγιάζω, make holy, consecrate.

πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·¹ πάντα μοι ἔξεστιν, 12
 ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι² ὑπό τινος. Τὰ βρώματα³ τῇ 13
 κοιλίᾳ,⁴ καὶ ἡ κοιλία⁴ τοῖς βρώμασιν·³ ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ
 ταῦτα καταργήσει.⁵ Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,⁶ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ,
 καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι· ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ 14
 ἡμᾶς ἐξεγερεῖ⁷ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ 15
 σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστιν; Ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ
 χριστοῦ ποιήσω πόρνης⁸ μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ 16
 κολλώμενος⁹ τῇ πόρνῃ⁸ ἐν σῶμά ἐστιν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ
 δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος⁹ τῷ κυρίῳ ἐν πνευμᾷ ἐστιν. 17
 Φεύγετε¹⁰ τὴν πορνείαν.⁶ Πᾶν ἁμάρτημα¹¹ ὃ ἐὰν ποιήσῃ 18
 ἄνθρωπος ἐκτὸς¹² τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων¹³ εἰς τὸ ἴδιον
 σῶμα ἁμαρτάνει. Ἦ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν 19
 ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἐστιν, οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ
 ἑαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ¹⁴ τὸν θεὸν ἐν τῷ 20
 σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁷ ἐξεγείρω, raise, raise up. ⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁹ κολλάω, glue, cleave. ¹⁰ φεύγω, flee, escape. ¹¹ ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ¹² ἐκτός, aside from, besides. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁴ δῆ, also, indeed.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. 7

Διὰ δὲ τὰς πορνείας¹ ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ
ἐκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω. Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν 3
ὀφειλομένην εὐνοίαν² ἀποδιδότω· ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.
Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,³ ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· ὁμοίως 4
δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,³ ἀλλ' ἡ γυνή. 5
Μὴ ἀποστερεῖτε⁴ ἀλλήλους, εἰ μήτι⁵ ἂν ἐκ συμφώνου⁶ πρὸς
καιρόν, ἵνα σχολάζητε⁷ τῇ νηστείᾳ⁸ καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν
ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράξῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν
ἀκρασίαν⁹ ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,¹⁰ οὐ κατ' 6
ἐπιταγήν.¹¹ Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν: 7
ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα¹² ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ
οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις¹³ καὶ ταῖς χήραις,¹⁴ καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν 8
μείνωσιν ὡς καὶ ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,¹⁵ γαμησάτωσαν: 9
κρεῖσσον¹⁷ γάρ ἐστιν γαμῆσαι¹⁶ ἢ πυροῦσθαι.¹⁸ Τοῖς δὲ 10
γεγαμηκόσιν¹⁶ παραγγέλλω, οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ
ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι: ¹⁹ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, ¹⁹μενέτω ἄγαμος, ¹³ 11

¹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ² εὐνοία, ας, ἡ, favor, affection. ³ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ⁴ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁵ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁶ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ⁷ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ⁸ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ⁹ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ¹⁰ συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ¹¹ ἐπιταγή, ης, ἡ, command, commandment. ¹² χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹³ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ¹⁵ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹⁶ γαμέω, marry. ¹⁷ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁸ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹⁹ χωρίζω, separate, depart.

ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγῇ¹ – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς 12
 δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει
 ἄπιστον,² καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ³ οἰκεῖν⁴ μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω
 αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,² καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ³ 13
 οἰκεῖν⁴ μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ἠγίασται⁵ γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ 14
 ἄπιστος² ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται⁵ ἡ γυνὴ ἢ ἄπιστος² ἐν τῷ
 ἀνδρὶ· ἐπεὶ⁶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά
 ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος² χωρίζεται,⁷ χωριζέσθω.⁷ Οὐ δεδούλωται⁸ 15
 ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ⁹ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν
 ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἡ τί 16
 οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν¹⁰ ὁ 17
 θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ
 οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.¹¹ 18
 Περιτετμημένους¹² τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπάσθω.¹³ Ἐν ἀκροβυστία
 τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμένεσθω.¹² Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστιν, καὶ ἡ 19
 ἀκροβυστία¹⁴ οὐδὲν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις¹⁵ ἐντολῶν θεοῦ. 20
 Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει¹⁶ ἣ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος 21
 ἐκλήθη; Μὴ σοι μελέτω·¹⁷ ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος¹⁸
 γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.¹⁹ Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, 22

¹ καταλλάσσω, reconcile. ² ἄπιστος, unbelieving, faithless. ³ συνευδοκέω, consent, approve. ⁴ οἰκέω, inhabit, dwell. ⁵ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁶ ἐπεὶ, when, since. ⁷ χωρίζω, separate, depart. ⁸ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ⁹ ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. ¹⁰ μερίζω, divide, part. ¹¹ διατάσσω, command, give orders to. ¹² περιτέμνω, circumcise, circumcise. ¹³ ἐπισπάσθαι, become uncircumcised. ¹⁴ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁵ τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ¹⁶ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁷ μέλει, it is a care, it concerns. ¹⁸ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁹ χρᾶσθαι, use, make use of.

ἀπελεύθερος¹ κυρίου ἐστίν· ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος² κληθεῖς,
 δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς ἡγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δούλοι 23
 ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω 24
 παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων³ ἐπιταγὴν⁴ κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην⁵ δὲ 25
 δίδωμι ὡς ἡλεημένους⁶ ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω⁷ οὖν 26
 τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστώσαν⁸ ἀνάγκην,⁹ ὅτι καλὸν
 ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι. Δέδεσαι γυναικί· Μὴ ζῇται λύσιν.¹⁰ 27
 Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός· Μὴ ζῇται γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,¹¹ 28
 οὐχ ἡμαρτες· καὶ ἐὰν γήμη¹¹ ἡ παρθένος,³ οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν
 δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.¹² Τοῦτο 29
 δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος·¹³ τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα
 καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν· καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς 30
 μὴ κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες· καὶ οἱ
 ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες·¹⁴ καὶ οἱ χρώμενοι¹⁵ τῷ κόσμῳ 31
 τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι·¹⁶ παράγει¹⁷ γὰρ τὸ σχῆμα¹⁸ τοῦ
 κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους¹⁹ εἶναι. Ὁ ἄγαμος²⁰ 32
 μεριμνᾷ²¹ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει²² τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας¹¹ 33

¹ ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. ² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ³ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁴ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ⁵ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁶ ἐλεέω, have mercy, pity. ⁷ νομίζω, suppose, think. ⁸ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ⁹ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹⁰ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ¹¹ γαμέω, marry. ¹² φείδομαι, spare, abstain. ¹³ συστέλλω, limit, shorten. ¹⁴ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁵ χράομαι, use, make use of. ¹⁶ καταχράομαι, make full use of, use up. ¹⁷ παράγω, pass by, depart. ¹⁸ σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. ¹⁹ ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. ²⁰ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ²¹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ²² ἀρέσκω, please, serve.

μεριμνᾷ¹ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει² τῇ γυναικί. Μεμέρισται³ 34
καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.⁴ Ἡ ἄγαμος⁵ μεριμνᾷ¹ τὰ τοῦ κυρίου,
ἵνα ἡ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι: ἡ δὲ γαμήσασα⁶ μεριμνᾷ¹ τὰ
τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει² τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν 35
αὐτῶν συμφέρον⁷ λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον⁸ ὑμῖν ἐπιβάλω,⁹ ἀλλὰ
πρὸς τὸ εὐσχημον¹⁰ καὶ εὐπρόσεδρον¹¹ τῷ κυρίῳ ἀπερισπάσως.¹²
Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν¹³ ἐπὶ τὴν παρθένον⁴ αὐτοῦ νομίζει,¹⁴ ἐὰν ἡ 36
ὑπέρακμος,¹⁵ καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω: οὐχ
ἁμαρτάνει: γαμείτωσαν.⁶ Ὃς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος¹⁶ ἐν τῇ καρδίᾳ, 37
μὴ ἔχων ἀνάγκην,¹⁷ ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος,
καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ
παρθένον,⁴ καλῶς ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ ἐγκαμίζων¹⁸ καλῶς ποιεῖ: ὁ 38
δὲ μὴ ἐγκαμίζων¹⁸ κρεῖσσον¹⁹ ποιεῖ. Γυνὴ δέδετα νόμῳ ἐφ' ὅσον 39
χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς: ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ²⁰ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα²¹
ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,⁶ μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριωτέρα δέ 40
ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην:²² δοκῶ δὲ καγῶ
πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

¹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ² ἀρέσκω, please, serve. ³ μερίζω, divide, part. ⁴ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁵ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ⁶ γαμέω, marry. ⁷ συμφέρω, bring together, it is profitable. ⁸ βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. ⁹ ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ¹⁰ εὐσχημων, honorable. ¹¹ εὐπρόσεδρος, devoted. ¹² ἀπερισπάσως, without distraction. ¹³ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ¹⁴ νομίζω, suppose, think. ¹⁵ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ¹⁶ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹⁷ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹⁸ ἐγκαμίζω, give in marriage, marry. ¹⁹ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ²⁰ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ²¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²² γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,¹ οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκιν² ἔχομεν. Ἡ **8**
 γινώσκis² φυσιοί,³ ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, **2**
 οὐδέπω⁴ οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γινῶναι· εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν **3**
 θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως⁵ οὖν τῶν **4**
 εἰδωλοθύτων,¹ οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἰδωλον⁶ ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι
 οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἶπερ⁷ εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, **5**
 εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς· ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι
 πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς **6**
 αὐτόν· καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς
 δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γινώσκis²· τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει **7**
 τοῦ εἰδώλου⁶ ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον¹ ἐσθίουσιν, καὶ ἡ
 συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς⁸ οὕσα μολύνεται.⁹ Βρώμα¹⁰ δὲ ἡμᾶς οὐ **8**
 παρίστησιν τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε
 ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα.¹¹ Βλέπετε δὲ μήπως¹² ἡ ἐξουσία **9**
 ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα¹³ γένηται τοῖς ἀσθενούσιν. Ἐὰν γὰρ τις **10**
 ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γινώσκin² ἐν εἰδωλείῳ¹⁴ κατακείμενον,¹⁵ οὐχὶ ἡ
 συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς⁸ ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ
 εἰδωλόθυτα¹ ἐσθίειν· Καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ **11**
 γνώσει,² δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν· Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς **12**

¹εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ²γινώσκis, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ³φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁴οὐδέπω, not yet, still not. ⁵βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ⁶εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁷εἴπερ, if perhaps, if indeed. ⁸ἀσθενής, weak, infirm. ⁹μολύνω, stain, soil. ¹⁰βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹¹ὑστερέω, lack, need. ¹²μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹³πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ¹⁴εἰδωλείον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ¹⁵κατάκειμαι, lie down, lie sick. ¹⁶σός, your, yours.

τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες¹ αὐτῶν τὴν συνείδησιν
 ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ² εἰ βρώμα³ 13
 σκανδαλίζει⁴ τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα⁵ εἰς τὸν αἰῶνα,
 ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.⁴

Οὐκ εἰμι ἀπόστολος; Οὐκ εἰμι ἐλεύθερος;⁶ Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν 9
 τὸν κύριον ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; 2
 Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμι ἀπόστολος, ἀλλὰ γε⁷ ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγίς⁸
 τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς⁹ ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία¹⁰ 3
 τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν¹¹ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν 4
 φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν¹² γυναῖκα 5
 περιάγειν,¹³ ὥς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ
 κυρίου, καὶ Κηφᾶς;¹⁴ Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας¹⁵ οὐκ ἔχομεν 6
 ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται¹⁶ ἰδίοις ὀψωνίοις¹⁷ 7
 ποτέ; Τίς φυτεύει¹⁸ ἀμπελῶνα,¹⁹ καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ
 ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει²⁰ ποίμνην,²¹ καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος²² τῆς
 ποίμνης²¹ οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ 8
 καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, 9
 Οὐ φιμώσεις²³ βοῦν²⁴ ἀλοῶντα.²⁵ Μὴ τῶν βοῶν²⁴ μέλει²⁶ τῷ θεῷ; 10

¹ τύπτω, smite, beat. ² διόπερ, therefore, for this very reason. ³ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ σκανδαλίζω, cause to stumble. ⁵ κρέας, τό, meat, flesh. ⁶ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁷ γέ, indeed, at least. ⁸ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁹ ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. ¹⁰ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ¹¹ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹² ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. ¹³ περιάγω, lead around, go about. ¹⁴ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹⁵ Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. ¹⁶ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ¹⁷ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ¹⁸ φυτεύω, plant. ¹⁹ ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. ²⁰ ποιμαίνω, shepherd, rule. ²¹ ποίμνη, ἡς, ἡ, flock. ²² γάλα, γαλακτος, τό, milk. ²³ φιμώω, muzzle, silence. ²⁴ βοῦς, ὁ, ox, cow. ²⁵ ἀλοάω, thresh. ²⁶ μέλει, it is a care, it concerns.

Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως¹ λέγει; Δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι
 ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν² ἀροτριάξιν,² καὶ ὁ ἀλοῶν³ τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ
 μετέχειν⁴ ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικά⁵ ἐσπείραμεν, 11
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικά⁶ θερίσομεν;⁷ Εἰ ἄλλοι τῆς 12
 ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,⁴ οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ
 ἐχρησάμεθα⁸ τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν,⁹ ἵνα μὴ
 ἐγκοπὴν¹⁰ τινα δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι 13
 οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ
 θυσιαστηρίῳ¹¹ προσεδρεύοντες¹² τῷ θυσιαστηρίῳ¹¹
 συμμερίζονται;¹³ Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν¹⁴ τοῖς τὸ 14
 εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν¹⁵ ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ 15
 οὐδενὶ ἐχρησάμην⁸ τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως
 γένηται ἐν ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά
 μου ἵνα τις κενώσῃ.¹⁷ Ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι 16
 καύχημα:¹⁶ ἀνάγκη¹⁸ γάρ μοι ἐπίκειται:¹⁹ οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν
 μὴ εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκῶν²⁰ τοῦτο πράσσω, μισθὸν²¹ ἔχω: εἰ 17
 δὲ ἄκων,²² οἰκονομίαν²³ πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός²¹ 18
 ; Ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον²⁴ θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ

¹ πάντως, altogether, by all means. ² ἀροτριάω, plow. ³ ἀλοάω, thresh. ⁴ μετέχω, partake of, share in. ⁵ πνευματικός, spiritual. ⁶ σαρκικός, fleshly, carnal. ⁷ θερίζω, reap, gather. ⁸ χρᾶσθαι, use, make use of. ⁹ στέγω, endure, bear. ¹⁰ ἐγκοπὴ, ἤς, ἡ, hindrance, impediment. ¹¹ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ¹² προσεδρεύω, wait upon, minister to. ¹³ συμμερίζομαι, partake with. ¹⁴ διατάσσω, command, give orders to. ¹⁵ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ¹⁶ καύχημα, τὸς, τό, boasting, ground of boasting. ¹⁷ κενόω, empty, make void. ¹⁸ ἀνάγκη, ἤς, ἡ, necessity, distress. ¹⁹ ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. ²⁰ ἐκῶν, of one's own free will, voluntarily. ²¹ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ²² ἄκων, unwilling. ²³ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ²⁴ ἀδάπανος, free, free of charge.

χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ καταχρῆσασθαι¹ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ
 εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος² γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἑμαυτὸν 19
 ἐδούλωσα,³ ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.⁴ Καὶ ἐγενόμην τοῖς 20
 Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω·⁴ τοῖς ὑπὸ νόμον
 ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·⁴ τοῖς ἀνόμοις⁵ ὡς 21
 ἄνομος,⁵ μὴ ὢν ἄνομος⁵ θεῷ ἀλλ' ἔννομος⁶ χριστῷ, ἵνα κερδήσω⁴
 ἀνόμους.⁵ Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν⁷ ὡς ἀσθενής,⁷ ἵνα τοὺς 22
 ἀσθενεῖς⁷ κερδήσω.⁴ Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως⁸
 τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνός⁹ 23
 αὐτοῦ γένωμαι. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ¹⁰ τρέχοντες¹¹ πάντες 24
 μὲν τρέχουσιν,¹² εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;¹³ Οὕτως τρέχετε,¹⁴
 ἵνα καταλάβητε.¹⁵ Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος¹⁶ πάντα ἐγκρατεύεται·¹⁷ 25
 ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν¹⁸ στέφανον¹⁹ λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ
 ἄφθαρτον.²⁰ Ἐγὼ τοίνυν²¹ οὕτως τρέχω²² ὡς οὐκ ἀδήλως·²³ οὕτως 26
 πυκτεύω,²⁴ ὡς οὐκ ἀέρα²⁵ δέρων·²⁶ ἀλλ' ὑπωπιάζω²⁷ μου τὸ σῶμα 27
 καὶ δουλαγωγῶ,²⁸ μήπως,²⁹ ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος³⁰
 γένωμαι.

¹ καταχράσασθαι, make full use of, use up. ² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ³ δουλῶω, enslave, bring under subjection. ⁴ κερδαίνω, gain, win. ⁵ ἄνομος, lawless, without law. ⁶ ἔννομος, legal, lawful. ⁷ ἀσθενής, weak, infirm. ⁸ πάντως, altogether, by all means. ⁹ συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. ¹⁰ στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ¹¹ τρέχω, run, exercise myself. ¹² τρέχω, they run. ¹³ βραβεῖον, οὐ, τό, prize. ¹⁴ τρέχω, you run. ¹⁵ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ¹⁶ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ¹⁷ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹⁸ φθαρτός, perishable, corruptible. ¹⁹ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ²⁰ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ²¹ τοίνυν, accordingly, therefore. ²² τρέχω, I run. ²³ ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ²⁴ πυκτεύω, box. ²⁵ ἀήρ, οὐ, ὁ, air. ²⁶ δέρω, beat, flay. ²⁷ ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ²⁸ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ²⁹ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ³⁰ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,¹ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες **10**
 ὑπὸ τὴν νεφέλην² ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, **2**
 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ² καὶ ἐν τῇ
 θαλάσσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα³ πνευματικὸν⁴ ἔφαγον, καὶ **3**
 πάντες τὸ αὐτὸ πόμα⁵ πνευματικὸν⁴ ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ
 πνευματικῆς⁴ ἀκολουθούσης πέτρας·⁶ ἡ δὲ πέτρα⁶ ἦν ὁ χριστός. **5**
 Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν⁷ ὁ θεός·
 κατεστρώθησαν⁸ γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι⁹ ἡμῶν **6**
 ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς¹⁰ κακῶν, καθὼς
 κακέينوι¹¹ ἐπεθύμησαν.¹² Μηδὲ εἰδωλολάτραι¹³ γίνεσθε, καθὼς **7**
 τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ
 πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.¹⁴ Μηδὲ πορνεύωμεν,¹⁵ καθὼς τινες **8**
 αὐτῶν ἐπόρνευσαν,¹⁵ καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι¹⁶ τρεῖς
 χιλιάδες.¹⁷ Μηδὲ ἐκπειράζωμεν¹⁸ τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες **9**
 αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων¹⁹ ἀπώλοντο. Μηδὲ **10**
 γογγύζετε,²⁰ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,²⁰ καὶ ἀπώλοντο
 ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.²¹ Ταῦτα δὲ πάντα τύποι⁹ συνέβαινον²² **11**
 ἐκείνοις· ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν²³ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν

¹ ἀγνοέω, not know, be unaware. ² νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ πόμα, τος, τό, drink. ⁶ πέτρα, ας, ἡ, rock. ⁷ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁸ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ⁹ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ¹⁰ ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. ¹¹ κακέινος, and he, and she. ¹² ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹³ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁴ παίζω, play, amuse oneself. ¹⁵ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁶ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁷ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁸ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ¹⁹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²⁰ γογγύζω, mutter, murmur. ²¹ ὀλοθρευτής, οὔ, ὁ, destroyer. ²² συμβαίνειν, come together, come to pass. ²³ νοουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction.

αίωνων κατήντησεν.¹ Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. 12

Πειρασμὸς² ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος·³ πιστὸς δὲ ὁ 13

θεός, ὃς οὐκ ἐάσει⁴ ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ

ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ² καὶ τὴν ἐκβασιν,⁵ τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς

ὑπενεγκεῖν.⁶

Διόπερ,⁷ ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.⁸ Ὡς 14

φρονίμοις⁹ λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὁ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς 16

εὐλογίας¹⁰ ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία¹¹ τοῦ αἵματος τοῦ

χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,¹² οὐχὶ κοινωνία¹¹ τοῦ

σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σώμα, οἱ πολλοί 17

ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄρτου μετέχομεν.¹³ Βλέπετε τὸν 18

Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας¹⁴ κοινοῦν¹⁵

τοῦ θυσιαστηρίου¹⁶ εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι εἰδωλόν¹⁷ τί ἐστίν; 19

Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν¹⁸ τί ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι ἃ θύει¹⁹ τὰ ἔθνη, 20

δαιμονίοις θύει,¹⁹ καὶ οὐ θεῷ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς¹⁵ τῶν

δαιμονίων γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ 21

ποτήριον δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης²⁰ κυρίου μετέχειν¹³ καὶ

τραπέζης²⁰ δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν²¹ τὸν κύριον; Μὴ 22

¹ καταντάω, come to, arrive. ² πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ³ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁴ ἐάω, permit, allow. ⁵ ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. ⁶ ὑποφέρω, endure, bear up under. ⁷ διόπερ, therefore, for this very reason. ⁸ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ⁹ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹¹ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ¹² κλάω, break. ¹³ μετέχω, partake of, share in. ¹⁴ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ¹⁵ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ¹⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁷ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ¹⁸ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁹ θύω, sacrifice, kill. ²⁰ τράπεζα, ης, ἡ, table. ²¹ παραζηλόω, provoke to jealousy, make jealous.

ἰσχυρότεροι¹ αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.² Πάντα μοι ἔξεστιν, 23

ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ 24

τοῦ ἑτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ³ πωλούμενον⁴ ἐσθίετε, 25

μηδὲν ἀνακρίνοντες⁵ διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ 26

καὶ τὸ πλήρωμα⁶ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,⁷ καὶ 27

θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον⁸ ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν

ἀνακρίνοντες⁵ διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπη, Τοῦτο 28

εἰδωλόθυτόν⁹ ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα¹⁰ καὶ

τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα⁶ αὐτῆς. 29

Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου: ἵνα

τί γὰρ ἡ ἐλευθερία¹¹ μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ 30

χάριτι μετέχω,¹² τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ; Εἴτε 31

οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ

ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι¹³ γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλησιν¹⁴ καὶ 32

τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,¹⁵ μὴ 33

ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ συμφέρον,² ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα

σωθῶσιν.

¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ² συμφέρω, bring together, it is profitable. ³ μακέλλον, ου, τό, meat market, food market. ⁴ πωλέω, sell. ⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁶ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁷ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ⁸ παρατίθημι, set before, entrust. ⁹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁰ μηνύω, make known, report. ¹¹ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹² μετέχω, partake of, share in. ¹³ ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ¹⁴ Ἕλλην, ηνος, ό, Greek, Hellene. ¹⁵ ἀρέσκω, please, serve.

Μιμηταί¹ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ² δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,³ καὶ καθὼς 2
 παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις⁴ κατέχετε.⁵ Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, 3
 ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ
 γυναικός, ὁ ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ 4
 προσευχόμενος ἢ προφητεύων,⁶ κατὰ κεφαλῆς ἔχων,
 καταισχύνει⁷ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη 5
 ἢ προφητεύουσα⁶ ἀκατακαλύπτῳ⁸ τῇ κεφαλῇ, καταισχύνει⁷ τὴν
 κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.⁹ Εἰ γὰρ 6
 οὐ κατακαλύπτεται¹⁰ γυνή, καὶ κειράσθω:¹¹ εἰ δὲ αἰσχρὸν¹²
 γυναικὶ τὸ κείρασθαι¹¹ ἢ ξυράσθαι,⁹ κατακαλυπτέσθω.¹⁰ Ἄνὴρ 7
 μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι¹⁰ τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν¹³
 καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν. Οὐ γὰρ 8
 ἐστὶν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ 9
 ἐκτίσθη¹⁴ ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα: διὰ 10
 τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς
 ἀγγέλους. Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς 11
 ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ 12

¹ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ² ἐπαινέω, praise, commend. ³ μιμνήσκομαι, remember, recall. ⁴ παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. ⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ⁶ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁷ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁸ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁹ ξυράω, shave. ¹⁰ κατακαλύπτω, cover up, veil. ¹¹ κείρω, shear, cut off. ¹² αἰσχρός, shameful, base. ¹³ εἰκὼν, ὄνομα, ἡ, image, likeness. ¹⁴ κτίζω, create, form.

ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς 13
 κρίνατε: πρέπον¹ ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον² τῷ θεῷ
 προσεύχεται; Ἡ οὐδὲ αὕτη ἡ φύσις³ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ 14
 μὲν ἐὰν κομᾷ,⁴ ἀτιμία⁵ αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,⁴ δόξα αὐτῇ 15
 ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη⁶ ἀντὶ⁷ περιβολαίου⁸ δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ 16
 φιλόνηκος⁹ εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν¹⁰ οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ
 ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,¹¹ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον¹² ἄλλ' 17
 εἰς τὸ ἥττον¹³ συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν 18
 ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα¹⁴ ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι
 πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις¹⁵ ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι¹⁶ 19
 φανεροί¹⁷ γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτό, 20
 οὐκ ἔστιν κυριακὸν¹⁸ δεῖπνον¹⁹ φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον 21
 δεῖπνον¹⁹ προλαμβάνει²⁰ ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,²¹ ὃς δὲ
 μεθύει.²² Μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ 22
 τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,²³ καὶ κατασχύνετε²⁴ τοὺς
 μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω¹¹ ὑμᾶς ἐν τούτῳ; Οὐκ

¹ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ² ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ³ φύσις, εὖς, ἡ, nature, inherent nature. ⁴ κομᾶω, have long hair, wear the hair long. ⁵ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ⁶ κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. ⁷ ἀντὶ, instead of, in place of. ⁸ περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. ⁹ φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. ¹⁰ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom. ¹¹ ἐπαινέω, praise, commend. ¹² κρεῖττων, stronger, more excellent. ¹³ ἥττων, lesser, inferior. ¹⁴ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹⁵ αἵρεσις, εὖς, ἡ, choice, faction. ¹⁶ δόκιμος, tested, approved. ¹⁷ φανερός, manifest, apparent. ¹⁸ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹⁹ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ²⁰ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ²¹ πεινάω, hunger, am hungry. ²² μεθύω, be drunken, am drunk. ²³ καταφρονέω, think little of, despise. ²⁴ κατασχύνω, put to shame, shame.

ἐπαινῶ.¹ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα 23
 ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον,
 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν² καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό 24
 μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλόμενον:² τοῦτο ποιεῖτε εἰς
 τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.³ Ὡσαύτως⁴ καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ 25
 δειπνήσαι,⁵ λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν
 τῷ ἐμῷ αἵματι: τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις⁶ ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν
 ἀνάμνησιν.³ Ὅσακις⁶ γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ 26
 ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε⁷
 ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ 27
 ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως⁸ τοῦ κυρίου, ἔνοχος⁹ ἔσται τοῦ
 σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω¹⁰ δὲ ἄνθρωπος 28
 ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου
 πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,⁸ κρίμα¹¹ ἑαυτῷ ἐσθίει 29
 καὶ πίνει, μὴ διακρίνων¹² τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν 30
 πολλοὶ ἀσθενεῖς¹³ καὶ ἄρρωστοι,¹⁴ καὶ κοιμῶνται¹⁵ ἱκανοί. Εἰ γὰρ 31
 ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,¹² οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ 32
 κυρίου παιδευόμεθα,¹⁶ ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθώμεν.¹⁷ 33
 Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους

¹ ἐπαινέω, praise, commend. ² κλάω, break. ³ ἀνάμνησις, εὖω, ἡ, remembrance, reminder. ⁴ ὡσαύτως, likewise. ⁵ δειπνέω, eat, dine. ⁶ ὡσάκις, as often as. ⁷ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁸ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ⁹ ἐνοχος, involved in, liable. ¹⁰ δοκιμάζω, prove, approve. ¹¹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹² διακρίνω, discriminate, judge. ¹³ ἀσθενής, weak, infirm. ¹⁴ ἄρρωστος, sick, ill. ¹⁵ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁶ παιδεύω, teach, educate. ¹⁷ κατακρίνω, condemn.

ἐκδέχεσθε.¹ Εἰ δέ τις πεινᾷ,² ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω· ἵνα μὴ εἰς κρίμα³ 34
συνέρχῃσθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὡς ἂν ἔλθω, διατάξομαι.⁴

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,⁵ ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.⁶ 12

Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα⁷ τὰ ἄφωνα,⁸ ὡς ἂν
ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.⁹ Διὸ γνωρίζω¹⁰ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι 3
θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα¹¹ Ἰησοῦν· καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν,
Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

Διαιρέσεις¹² δὲ χαρισμάτων¹³ εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ 4

διαιρέσεις¹² διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις¹² 6

ἐνεργημάτων¹⁴ εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν θεός, ὁ ἐνεργῶν¹⁵ τὰ πάντα

ἐν πάσιν. Ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἢ φανέρωσις¹⁶ τοῦ πνεύματος πρὸς 7

τὸ συμφέρον.¹⁷ Ὡ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος 8

σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως,¹⁸ κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἐτέρω 9

δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ χαρίσματα¹³ ἰαμάτων¹⁹

ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ ἐνεργήματα¹⁴ δυνάμεων, ἄλλω δὲ 10

προφητεία,²⁰ ἄλλω δὲ διακρίσεις²¹ πνευμάτων, ἐτέρω δὲ γένη²²

γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία²³ γλωσσῶν· πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ 11

¹ ἐκδέχομαι, await, expect. ² πεινᾶω, hunger, am hungry. ³ κρίμα, os, τό, judgment, verdict. ⁴ διατάσσω, command, give orders to. ⁵ πνευματικός, spiritual. ⁶ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁷ εἰδῶλον, ου, τό, image, idol. ⁸ ἄφωνος, speechless, mute. ⁹ ἀπάγω, lead away, lead. ¹⁰ γνωρίζω, make known, declare. ¹¹ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ¹² διαίρεσις, εως, ή, division, variety. ¹³ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹⁴ ἐνεργημα, τος, τό, effect, activity. ¹⁵ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁶ φανέρωσις, εως, ή, disclosure, announcement. ¹⁷ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁸ γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. ¹⁹ ἱαμα, τος, τό, healing, curing. ²⁰ προφητεία, ας, ή, prophecy. ²¹ διακρίσις, εως, ή, act of passing judgment. ²² γένος, ους, τό, race, kind. ²³ ἐρμηνεία, ας, ή, interpretation, translation.

τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν¹ ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς βούλεται.

Καθάπερ² γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἑστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ 12
 μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα, ἐν ἑστίν σῶμα: οὕτως
 καὶ ὁ χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα 13
 ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες,³ εἴτε δούλοι εἴτε
 ἐλεύθεροι:⁴ καὶ πάντες εἰς ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.⁵ Καὶ γὰρ τὸ 14
 σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς, Ὅτι οὐκ 15
 εἰμὶ χεὶρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ
 τοῦ σώματος; Καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ 16
 εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; 17
 Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;⁶ Εἰ ὅλον ἀκοή,⁶ ποῦ ἡ
 ὄσφρησις;⁷ Νυνὶ⁸ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκαστὸν αὐτῶν ἐν 18
 τῷ σώματι, καθὼς ἡθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ 19
 σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ 20
 ὀφθαλμός εἰπεῖν τῇ χειρὶ, Χρείαν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ
 κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον 22
 τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα⁹ ὑπάρχειν,
 ἀναγκαῖά¹⁰ ἔστιν: καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα¹¹ εἶναι τοῦ σώματος, 23

¹ διαιρέω, distribute, divide. ² καθάπερ, even as, just as. ³ Ἕλληγ, ἡγος, ὁ, Greek, Hellene. ⁴ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁶ ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ⁷ ὄσφρησις, εὼς, ἡ, sense of smell, nose. ⁸ νυνί, now, already. ⁹ ἀσθενής, weak, infirm. ¹⁰ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ¹¹ ἄτιμος, without honor, dishonored.

τούτοις τιμὴν περισσοτέραν¹ περιτίθεμεν·² καὶ τὰ ἀσχήμονα³
 ἡμῶν εὐσχημοσύνην⁴ περισσοτέραν¹ ἔχει· τὰ δὲ εὐσχήμονα⁵ 24
 ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει· ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν⁶ τὸ σῶμα, τῷ
 ὑστεροῦντι⁷ περισσοτέραν¹ δοὺς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾖ σχίσματα⁸ ἐν τῷ 25
 σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν⁹ τὰ μέλη. Καὶ 26
 εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει¹⁰ πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται
 ἐν μέλος, συγχαίρει¹¹ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα 27
 χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ 28
 ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον
 διδασκάλους, ἔπειτα¹² δυνάμεις, εἴτα¹³ χαρίσματα¹⁴ ἰαμάτων,¹⁵
 ἀντιλήψεις,¹⁶ κυβερνήσεις,¹⁷ γένη¹⁸ γλωσσῶν. Μὴ πάντες 29
 ἀπόστολοι; Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδάσκαλοι; Μὴ
 πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες χαρίσματα¹⁴ ἔχουσιν ἰαμάτων;¹⁵ 30
 Μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;¹⁹ 31
 Ζηλοῦτε²⁰ δὲ τὰ χαρίσματα¹⁴ τὰ κρείττονα.²¹ Καὶ ἔτι καθ'
 ὑπερβολὴν²² ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

¹ περισσός, excessive, abundant. ² περιτίθημι, place around, put around. ³ ἀσχήμων, unseemly, indecent. ⁴ εὐσχημοσύνη, ἡς, ἡ, propriety, seemliness. ⁵ εὐσχήμων, honorable. ⁶ συγκεράννυμι, blend, unite. ⁷ ὑστερέω, lack, need. ⁸ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ⁹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ¹⁰ συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ¹¹ συγχαίρω, rejoice with. ¹² ἔπειτα, then, after this. ¹³ εἴτα, then, thereafter. ¹⁴ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹⁵ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ¹⁶ ἀντίληψις, εως, ἡ, help, ministration. ¹⁷ κυβερνήσις, εως, ἡ, administration, governing. ¹⁸ γένος, οὗς, τό, race, kind. ¹⁹ διερμηνεύω, translate, interpret. ²⁰ ζηλόω, be zealous, am jealous. ²¹ κρείττων, stronger, more excellent. ²² ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην **13**

δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς¹ ἢ ἡχῶν² ἢ κύμβαλον³ ἀλαλάζον.⁴ Καὶ **2**

ἐὰν ἔχω προφητείαν,⁵ καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια⁶ πάντα καὶ πᾶσαν

τὴν γνώσιν,⁷ καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὄρη

μεθιστάνειν,⁸ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω⁹ **3**

πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα

καυθήσωμαι,¹⁰ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.¹¹ Ἡ ἀγάπη **4**

μακροθυμεῖ,¹² χρηστεύεται:¹³ ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ:¹⁴ ἡ ἀγάπη οὐ

περπερεύεται,¹⁵ οὐ φυσιοῦται,¹⁶ οὐκ ἀσχημονεῖ,¹⁷ οὐ ζητεῖ τὰ **5**

ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,¹⁸ οὐ λογιζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ **6**

ἀδικίᾳ,¹⁹ συγχαίρει²⁰ δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,²¹ πάντα **7**

πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.²² Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε²³ **8**

ἐκπίπτει:²⁴ εἴτε δὲ προφητεῖαι,⁵ καταργηθήσονται:²⁵ εἴτε γλώσσαι,

παύσονται:²⁶ εἴτε γνώσις,⁷ καταργηθήσεται.²⁵ Ἐκ μέρους δὲ **9**

γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν:²⁷ ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ **10**

τέλειον,²⁸ τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.²⁵ Ὅτε ἡμῖν νήπιος, **11**

ὡς νήπιος²⁹ ἐλάλουν, ὡς νήπιος²⁹ ἐφρόνουν,³⁰ ὡς νήπιος²⁹

ἐλογιζόμεν: ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ, κατήργηκα²⁵ τὰ τοῦ νηπίου.²⁹ **12**

¹ χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. ² ἡχέω, sound, ring out. ³ κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ⁴ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁷ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁸ μεθίστημι, remove, turn away. ⁹ ψωμίζω, feed with morsels, feed. ¹⁰ καίω, burn, ignite. ¹¹ ὠφελέω, profit, help. ¹² μακροθυμέω, be patient, suffer long. ¹³ χρηστεύομαι, be kind, loving. ¹⁴ ζηλώω, be zealous, am jealous. ¹⁵ περπερεύομαι, boast, brag. ¹⁶ φυσιόω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁷ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ¹⁸ παροξύνω, provoke, irritate. ¹⁹ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ²⁰ συγχαίρω, rejoice with. ²¹ στέγω, endure, bear. ²² ὑπομένω, tarry, endure. ²³ οὐδέποτε, never. ²⁴ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ²⁵ καταργέω, make ineffective, abolish. ²⁶ παύω, cause to cease. ²⁷ προφητεύω, prophesy, foretell. ²⁸ τέλειος, complete, perfect. ²⁹ νήπιος, infant, child. ³⁰ φρονέω, think, judge.

Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου¹ ἐν αἰνίγματι,² τότε δὲ
 πρόσωπον πρὸς πρόσωπον: ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ³ δὲ μένει πίστις, 13
 ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα: μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην: ζηλοῦτε⁴ δὲ τὰ πνευματικά,⁵ μᾶλλον δὲ ἵνα 14
 προφητεύητε.⁶ Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, 2
 ἀλλὰ τῷ θεῷ: οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.⁷ 3
 Ὁ δὲ προφητεύων⁶ ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν⁸ καὶ παράκλησιν⁹
 καὶ παραμυθίαν.¹⁰ Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ 4
 προφητεύων⁶ ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς 5
 λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε:⁶ μείζων γὰρ ὁ
 προφητεύων⁶ ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς¹¹ εἰ μὴ διερμηνεύει,¹²
 ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν⁸ λάβῃ. Νυνὶ³ δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω 6
 πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,¹³ ἐὰν μὴ ὑμῖν
 λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,¹⁴ ἢ ἐν γνώσει,¹⁵ ἢ ἐν προφητείᾳ¹⁶ ἢ ἐν
 διδαχῇ;¹⁷ Ὅμως¹⁷ τὰ ἄψυχα¹⁸ φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,¹⁹ εἴτε 7
 κιθάρα,²⁰ ἐὰν διαστολῇ²¹ τοῖς φθόγγοις²² μὴ διδῶ, πῶς
 γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον²³ ἢ τὸ κιθαριζόμενον;²⁴ Καὶ γὰρ ἐὰν 8

¹ ἔσοπτρον, ου, τό, mirror. ² αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ³ νυνί, now, already. ⁴ ζηλώω, be zealous, am jealous. ⁵ πνευματικός, spiritual. ⁶ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁸ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁹ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ¹⁰ παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. ¹¹ ἐκτός, aside from, besides. ¹² διερμηνεύω, translate, interpret. ¹³ ὠφελέω, profit, help. ¹⁴ ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹⁵ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁶ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁷ ὅμως, yet, nevertheless. ¹⁸ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹⁹ αὐλός, οὗ, ὁ, flute, pipe. ²⁰ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ²¹ διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. ²² φθόγγος, ου, ὁ, tone, voice. ²³ αὐλέω, play a flute, play the flute. ²⁴ κιθαρίζω, play the lyre, harp.

ἄδηλον¹ φωνὴν σάλπιγγ² δῶ, τίς παρασκευάζεται³ εἰς πόλεμον;⁴ 9
 Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον⁵ λόγον δῶτε,
 πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα⁶
 λαλοῦντες. Τοσαῦτα,⁷ εἰ τύχοι,⁸ γένη⁹ φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ 10
 οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.¹⁰ Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, 11
 ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,¹¹ καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.¹¹
 Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ¹² ζηλωταί¹³ ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν 12
 οἰκοδομὴν¹⁴ τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ¹⁵ ὁ 13
 λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.¹⁶ Ἐὰν γὰρ 14
 προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς¹⁷
 μου ἄκαρπός¹⁸ ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, 15
 προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ.¹⁷ ψαλῶ¹⁹ τῷ πνεύματι, ψαλῶ¹⁹ δὲ καὶ
 τῷ νοῖ.¹⁷ Ἐπεὶ¹² ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν²⁰ τὸν 16
 τόπον τοῦ ἰδιώτου²¹ πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ²² εὐχαριστίᾳ,²³
 ἐπειδὴ²⁴ τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' 17
 ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων 18
 ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε 19
 λόγους διὰ τοῦ νοός¹⁷ μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,²⁵

¹ ἄδηλος, unseen, indistinct. ² σάλπιγξ, trumpet. ³ παρασκευάζω, prepare, make ready. ⁴ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ⁵ εὔσημος, clear, distinct. ⁶ ἀήρ, ος, ό, air. ⁷ τοσούτος, so great, so much. ⁸ τυγχάνω, obtain, happen. ⁹ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁰ ἄφωνος, speechless, mute. ¹¹ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ¹² ἐπεὶ, when, since. ¹³ ζηλωτής, οῦ, ό, Zealot, zealot. ¹⁴ οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. ¹⁵ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹⁶ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹⁷ νοῦς, ό, mind, reasoning faculty. ¹⁸ ἄκαρπος, unfruitful, barren. ¹⁹ ψάλλω, sing, sing praise. ²⁰ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ²¹ ἰδιώτης, ου, ό, unskilled or ungifted person, amateur. ²² σός, yours, yours. ²³ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ²⁴ ἐπειδὴ, since, because. ²⁵ κατηχέω, teach by word of mouth.

ἢ μυρίους¹ λόγους ἐν γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν·² ἀλλὰ τῇ κακίᾳ³ νηπιάζετε, 20

ταῖς δὲ φρεσίν² τέλειοι⁵ γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν 21

έτερογλώσσοις⁶ καὶ ἐν χεῖλεσιν⁷ ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ,

καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται⁸ μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ 22

γλώσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ τοῖς

ἀπίστοις·⁹ ἡ δὲ προφητεία,¹⁰ οὐ τοῖς ἀπίστοις,⁹ ἀλλὰ τοῖς

πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ 23

πάντες γλώσσαις λαλῶσιν, εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται¹¹ ἢ ἄπιστοι,⁹

οὐκ ἔροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;¹² Ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν,¹³ 24

εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος⁹ ἢ ἰδιώτης,¹¹ ἐλέγχεται¹⁴ ὑπὸ πάντων,

ἀνακρίνεται¹⁵ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως¹⁶ τὰ κρυπτὰ¹⁷ τῆς καρδίας 25

αὐτοῦ φανερά¹⁸ γίνεται· καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον

προσκυνήσῃ τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ θεὸς ὄντως¹⁹ ἐν ὑμῖν

ἐστίν.

¹ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ² φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ³ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ⁴ νηπιάζω, be (as) a child, babe. ⁵ τέλειος, complete, perfect. ⁶ ἐτερόγλωσσος, of another tongue. ⁷ χεῖλος, ους, τό, lip, edge. ⁸ εἰσακούω, listen, hear. ⁹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁰ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹¹ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ¹² μαίνομαι, rage, be furious. ¹³ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹⁴ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁶ οὕτως, thus, so. ¹⁷ κρυπτός, hidden, secret. ¹⁸ φανερός, manifest, apparent. ¹⁹ ὄντως, really, indeed.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν¹ 26
 ἔχει, διδασκῆν ἔχει, γλώσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν² ἔχει, ἐρμηνείαν³
 ἔχει. Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν⁴ γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, 27
 κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ⁵ μέρος, καὶ εἷς
 διερμηνευέτω:⁶ ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής,⁷ σιγάτω⁸ ἐν ἐκκλησίᾳ: 28
 ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. Προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς 29
 λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.⁹ Ἐὰν δὲ ἄλλω 30
 ἀποκαλυφθῇ¹⁰ καθημένω, ὁ πρῶτος σιγάτω.⁸ Δύνασθε γὰρ καθ' 31
 ἓνα πάντες προφητεύειν,¹¹ ἵνα πάντες μανθάνωσιν,¹² καὶ πάντες
 παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις 32
 ὑποτάσσεται. Οὐ γὰρ ἐστὶν ἀκαταστασία¹³ ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, 33
 ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:⁸ οὐ γὰρ 34
 ἐπιτέτραπται¹⁴ αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ
 νόμος λέγει. Εἰ δέ τι μαθεῖν¹² θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους 35
 ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν¹⁵ γὰρ ἐστὶν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ
 λαλεῖν. Ὡς ἂν ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξηλθεν; Ὡς εἰς ὑμᾶς 36
 μόνους κατήντησεν;¹⁶

¹ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ³ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ⁴ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁵ ἀνὰ, upwards, upon. ⁶ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁷ διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. ⁸ σιγάω, be silent, become silent. ⁹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁰ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹² μανθάνω, learn, ascertain. ¹³ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. ¹⁴ ἐπιτρέπω, permit, allow. ¹⁵ αἰσχύρως, shameful, base. ¹⁶ καταντάω, come to, arrive.

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,¹ ἐπιγινώσκέτω ἃ 37
γράφω ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,² ἀγνοείτω.² 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε³ τὸ προφητεύειν,⁴ καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις 39
μὴ κωλύετε:⁵ πάντα εὐσχημόνως⁶ καὶ κατὰ τάξιν⁷ γινέσθω. 40

Γνωρίζω⁸ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ 15
καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ 2
εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,⁹ ἐκτός¹⁰ εἰ μὴ εἰκῇ¹¹
ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, 3
ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς:
καὶ ὅτι ἐτάφη:¹² καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς 4
γραφάς: καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ,¹³ εἶτα¹⁴ τοῖς δώδεκα: ἔπειτα¹⁵ ὤφθη 5
ἐπάνω¹⁶ πεντακοσίοις¹⁷ ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,¹⁸ ἐξ ὧν οἱ πλείους
μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:¹⁹ ἔπειτα¹⁵ ὤφθη 7
Ἰακώβῳ, εἶτα¹⁴ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον δὲ πάντων, 8
ὥσπερ²⁰ τῷ ἐκτρώματι,²¹ ὤφθη κάμοι. Ἐγὼ γὰρ εἰμι ὁ 9
ἐλάχιστος²² τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς καλεῖσθαι

¹ πνευματικός, spiritual. ² ἀγνοέω, not know, be unaware. ³ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁴ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁵ κωλύω, forbid, hinder. ⁶ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁷ τάξις, εὐς, ἡ, arranging, order. ⁸ γνωρίζω, make known, declare. ⁹ κατέχω, hold back, hold fast. ¹⁰ ἐκτός, aside from, besides. ¹¹ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ¹² θάπτω, bury. ¹³ Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. ¹⁴ εἶτα, then, thereafter. ¹⁵ ἔπειτα, then, after this. ¹⁶ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁷ πεντακόσιοι, five hundred, 500. ¹⁸ ἐφάπαξ, once for all, once. ¹⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ²⁰ ὥσπερ, like, as. ²¹ ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. ²² ἐλάχιστος, least, smallest.

ἀπόστολος, διότι¹ ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ 10
θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενή² ἐγενήθη,
ἀλλὰ περισσότερον³ αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,⁴ οὐκ ἐγὼ δέ, ἀλλ’
ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως 11
κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν 12
τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις 13
νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ 14
ἐγήγερται, κενὸν² ἄρα τὸ κήρυγμα⁵ ἡμῶν, κενή² δὲ καὶ ἡ πίστις
ὑμῶν. Εὕρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες⁶ τοῦ θεοῦ, ὅτι 15
ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἡγείρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ
ἡγείρεν, εἴπερ⁷ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ 16
ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, 17
ματαίᾳ⁸ ἡ πίστις ὑμῶν: ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα καὶ 18
οἱ κοιμηθέντες⁹ ἐν χριστῷ ἀπώλονται. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ 19
ἡλπικότες ἐσμὲν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι¹⁰ πάντων
ἀνθρώπων ἐσμέν.

¹ διότι, because, on this account. ² κενός, empty, vain. ³ περισσός, excessive, abundant. ⁴ κοπίαω, toil, labor. ⁵ κήρυγμα, τοσ, τό, proclamation, preaching. ⁶ ψευδόμαρτυς, υρος, ὁ, false witness. ⁷ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ⁸ μάταιος, vain, useless. ⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁰ ἐλεεινός, miserable, pitiable.

Νυνὶ¹ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή² τῶν κεκοιμημένων 20
 ἐγένετο. Ἐπειδὴ⁴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου 21
 ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες 22
 ἀποθνήσκουσιν, οὕτως⁵ καὶ ἐν τῷ χριστῷ πάντες
 ζωοποιηθήσονται.⁶ Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι:⁷ ἀπαρχή² 23
 χριστός, ἔπειτα⁸ οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ⁹ αὐτοῦ. Εἴτα¹⁰ τὸ 24
 τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν
 καταργήσῃ¹¹ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ 25
 γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,¹² ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ
 τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται¹¹ ὁ θάνατος. 26
 Πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι
 Πάντα ὑποτέτακται, ὁ δὲ¹³ ὅτι ἐκτὸς¹⁴ τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ
 τὰ πάντα. Ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ 28
 υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς
 τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ¹⁵ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως¹⁶ 29
 νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί 30
 καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν¹⁷ πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, 31

¹ νυνί, now, already. ² ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ³ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁴ ἐπειδὴ, since, because. ⁵ οὕτως, thus, so. ⁶ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁷ τάγμα, τος, τό, division, group. ⁸ ἔπειτα, then, after this. ⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁰ εἴτα, then, thereafter. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² βασιλεύω, reign, rule. ¹³ ὁ δὲ, clear, evident. ¹⁴ ἐκτός, aside from, besides. ¹⁵ ἐπεὶ, when, since. ¹⁶ ὅλως, altogether, completely. ¹⁷ κινδυνεύω, be in danger, am in danger.

νῆ¹ τὴν ὑμετέραν² καύχῃσιν,³ ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ
 ἡμῶν. Εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομάχησα⁴ ἐν Ἐφέσῳ,⁵ τί μοι τὸ 32
 ὄφελος,⁶ εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίνωμεν, αὔριον⁷
 γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: Φθείρουσιν⁸ ἡθῆ⁹ χρηστὰ¹⁰ 33
 ὁμιλίας¹¹ κακαί. Ἐκνήψατε¹² δικαίως¹³ καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: 34
 ἀγνωσίαν¹⁴ γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν¹⁵ ὑμῖν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; 35
 Ἄφρον,¹⁶ σὺ δ' σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται¹⁷ ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ: καὶ δ' 37
 σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν¹⁸
 κόκκον,¹⁹ εἰ τύχοι,²⁰ σίτου²¹ ἢ τινος τῶν λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ 38
 δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ
 ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν 39
 ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,²² ἄλλη δὲ ἰχθύων,²³ ἄλλη δὲ
 πτηνῶν.²⁴ Καὶ σώματα ἐπουράνια,²⁵ καὶ σώματα ἐπίγεια:²⁶ ἄλλ' 40
 ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων²⁵ δόξα, ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων.²⁶ 41
 Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,²⁷ καὶ ἄλλη δόξα
 ἀστέρων:²⁸ ἀστὴρ²⁸ γὰρ ἀστέρος²⁸ διαφέρει²⁹ ἐν δόξῃ. Οὕτως καὶ ἡ 42

¹ νῆ, by (a particle of affirmation employed in oaths). ² ὑμέτερος, your. ³ καύχῃσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ⁴ θριομαχέω, fight with wild animals. ⁵ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁶ ὄφελος, ους, τό, use, benefit. ⁷ αὔριον, tomorrow. ⁸ φθείρω, destroy, corrupt. ⁹ ἡθος, ους, τό, custom, habit. ¹⁰ χρηστός, good, kind. ¹¹ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ¹² ἐκνήψω, come to one's senses. ¹³ δικαίως, righteously, justly. ¹⁴ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. ¹⁵ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ¹⁶ ἄφρων, foolish, senseless. ¹⁷ ζωοποιέω, make alive, make to live. ¹⁸ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁹ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ²⁰ τυγχάνω, obtain, happen. ²¹ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ²² κτήνος, ους, τό, beast of burden. ²³ ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. ²⁴ πτηνός, feathered, winged. ²⁵ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ²⁶ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ²⁷ σελήνη, ης, ἡ, moon. ²⁸ ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ²⁹ διαφέρω, differ, carry through.

ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,¹ ἐγείρεται ἐν
 ἀφθαρσίᾳ·² σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,³ ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν 43
 ἀσθενείᾳ,⁴ ἐγείρεται ἐν δυνάμει· σπείρεται σῶμα ψυχικόν,⁵ 44
 ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.⁶ Ἔστιν σῶμα ψυχικόν,⁵ καὶ ἔστιν
 σῶμα πνευματικόν.⁶ Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος 45
 ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα
 ζωοποιοῦν.⁷ Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν,⁶ ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,⁵ 46
 ἔπειτα⁸ τὸ πνευματικόν.⁶ Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός·⁹ ὁ 47
 δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. Οἷος¹⁰ ὁ χοϊκός,⁹ 48
 τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,⁹ καὶ οἷος¹⁰ ὁ ἐπουράνιος,¹¹ τοιοῦτοι καὶ οἱ
 ἐπουράνιοι·¹¹ καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν¹² τὴν εἰκόνα¹³ τοῦ χοϊκοῦ,⁹ 49
 φορέσωμεν¹² καὶ τὴν εἰκόνα¹³ τοῦ ἐπουρανίου.¹¹

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ 50
 κληρονομηῖσαι¹⁴ οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορὰ¹ τὴν ἀφθαρσίαν²
 κληρονομεῖ.¹⁴ Ἰδοὺ, μυστήριον¹⁵ ὑμῖν λέγω· πάντες μὲν οὐ 51
 κοιμηθησόμεθα,¹⁶ πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,¹⁷ ἐν ἀτόμῳ,¹⁸ ἐν ῥιπῇ 52
 ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι·²⁰ σαλπίζει²¹ γάρ, καὶ οἱ
 νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,²² καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.¹⁷ Δεῖ 53

¹ φθορά, ἀσ, ἡ, destruction, corruption. ² ἀφθαρσία, ἀσ, ἡ, incorruptibility, immortality. ³ ἀτιμία, ἀσ, ἡ, dishonor, disgrace. ⁴ ἀσθενεία, ἀσ, ἡ, weakness, sickness. ⁵ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁶ πνευματικός, spiritual. ⁷ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁸ ἔπειτα, then, after this. ⁹ χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ¹⁰ οἷος, such as, of what kind. ¹¹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹² φορέω, wear, bear. ¹³ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁴ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ¹⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁷ ἀλλάσσω, change, alter. ¹⁸ ἀτομος, indivisible moment of time, moment. ¹⁹ ῥιπή, ἡ, ῥ, rapid movement, twinkling. ²⁰ σάλπιγξ, ἡ, trumpet. ²¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ²² ἄφθαρτος, imperishable, immortal.

γὰρ τὸ φθαρτὸν¹ τοῦτο ἐνδύσασθαι² ἀφθαρσίαν,³ καὶ τὸ θνητὸν⁴
 τοῦτο ἐνδύσασθαι² ἀθανασίαν.⁵ Ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν¹ τοῦτο 54
 ἐνδύσῃται² ἀφθαρσίαν,³ καὶ τὸ θνητὸν⁴ τοῦτο ἐνδύσῃται²
 ἀθανασίαν,⁵ τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη⁶ ὁ
 θάνατος εἰς νίκος.⁷ Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;⁸ Ποῦ σου, 55
 Ἄδη,⁹ τὸ νίκος;⁷ Τὸ δὲ κέντρον⁸ τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία: ἡ δὲ 56
 δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν 57
 τὸ νίκος⁷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί 58
 μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι¹⁰ γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,¹¹ περισσεύοντες
 ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος¹² ὑμῶν οὐκ
 ἔστιν κενὸς¹³ ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας¹⁴ τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα¹⁵ ταῖς 16
 ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,¹⁶ οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ 2
 μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων¹⁷
 ὃ τι ἂν εὐοδῶται,¹⁸ ἵνα μή, ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι¹⁴ γίνωνται. 3
 Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε¹⁹ δι' ἐπιστολῶν,²⁰
 τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν²¹ τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ: 4
 ἐὰν δὲ ᾗ ἄξιον τοῦ κάμει πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύονται. 5

¹ φθαρτός, perishable, corruptible. ² ἐνδύω, put on, clothe. ³ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ⁴ θνητός, subject to death, mortal. ⁵ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ⁶ καταπίνω, drink down, swallow. ⁷ νίκος, ους, τό, victory. ⁸ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ⁹ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁰ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹¹ ἀμετακίνητος, immovable, firm. ¹² κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹³ κενός, empty, vain. ¹⁴ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ¹⁵ διατάσσω, command, give orders to. ¹⁶ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ¹⁷ θησαυρίζω, lay up, store up. ¹⁸ εὐοδῶ, cause to prosper. ¹⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ²⁰ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ²¹ ἀποφέρω, carry off, bear away.

Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν¹ διέλθω:

Μακεδονίαν¹ γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχόν² παραμενῶ,³ ἢ 6

καὶ παραχειμάσω,⁴ ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε⁵ οὗ⁶ ἐὰν πορεύωμαι.

Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ⁷ ἰδεῖν: ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ 7

ἐπιμεῖναι⁸ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.⁹ Ἐπιμενῶ⁸ δὲ ἐν 8

Ἐφέσω¹⁰ ἕως τῆς Πεντηκοστῆς:¹¹ θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη 9

καὶ ἐνεργῆς,¹² καὶ ἀντικείμενοι¹³ πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,¹⁴ βλέπετε ἵνα ἀφόβως¹⁵ γένηται πρὸς ὑμᾶς: 10

τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν 11

ἐξουθενήσῃ:¹⁶ προπέμψατε⁵ δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με:

ἐκδέχομαι¹⁷ γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ¹⁸ 12

τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς

μετὰ τῶν ἀδελφῶν: καὶ πάντως¹⁹ οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ,

ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.²⁰

Γρηγορεῖτε,²¹ στήκετε²² ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,²³ κραταιοῦσθε.²⁴ 13

Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

¹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ² τυγχάνω, obtain, happen. ³ παραμένω, remain beside, continue. ⁴ παραχειμάζω, winter, pass the winter. ⁵ προπέμπω, send before, send forth. ⁶ οὗ, where, when. ⁷ πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. ⁸ ἐπιμένω, continue, remain. ⁹ ἐπιτρέπω, permit, allow. ¹⁰ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹¹ πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. ¹² ἐνεργῆς, effective, active. ¹³ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ¹⁴ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ¹⁵ ἀφόβως, fearlessly. ¹⁶ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁷ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁸ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁹ πάντως, altogether, by all means. ²⁰ εὐκαιρέω, have opportunity, time. ²¹ γρηγορέω, watch, keep watch. ²² στήκω, stand, stand fast. ²³ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ²⁴ κραταιόω, strengthen, confirm.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,¹ ὅτι 15
 ἐστὶν ἀπαρχή² τῆς Ἀχαΐας,³ καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν⁴
 ἑαυτούς – ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ 16
 τῷ συνεργοῦντι⁵ καὶ κοπιῶντι.⁶ Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ⁷ 17
 Στεφανᾶ¹ καὶ Φουρτουνάτου⁸ καὶ Ἀχαϊκοῦ,⁹ ὅτι τὸ ὑμῶν
 ὑστέρημα¹⁰ οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.¹¹ Ἀνέπαυσαν¹² γὰρ τὸ ἐμὸν 18
 πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:¹³ ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν 19
 κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας¹⁴ καὶ Πρίσκιλλα,¹⁵ σὺν τῇ κατ' οἶκον
 αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. 20
 Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι¹⁶ ἁγίῳ.

Ὁ ἀσπασμὸς¹⁷ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ¹⁸ τὸν κύριον 21
 Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.¹⁹ Μαράν²⁰ ἀθά.²⁰ Ἡ χάρις τοῦ 23
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων 24
 ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

¹ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ² ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ³ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ⁴ τάσσω, arrange, appoint. ⁵ συνεργέω, work together. ⁶ κοπιᾶω, toil, labor. ⁷ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁸ Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ⁹ Ἀχαϊκός, οῦ, ὁ, Achaicus. ¹⁰ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹¹ ἀναπληρῶω, fill up, fulfill. ¹² ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹³ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁴ Ἀκύλας, ὁ, Aquila. ¹⁵ Πρίσκιλλα, ἡς, ἡ, Prisca, Priscilla. ¹⁶ φιλήμα, τος, τό, kiss. ¹⁷ ἀσπασμός, οῦ, ὁ, greeting, salutation. ¹⁸ φιλέω, love, kiss. ¹⁹ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ²⁰ ἀθά, come (Aramaic).